

Peringatan untuk Wanita di Masyarakat Kita:

JAGA KESEHATAN!

Belajar tentang Kanker-kanker Rahim:
Kanker Leher Rahim & Kanker Endometrium



Bersama-sama Meningkatkan Kesehatan Komunitas Kita

Apa itu Kanker?

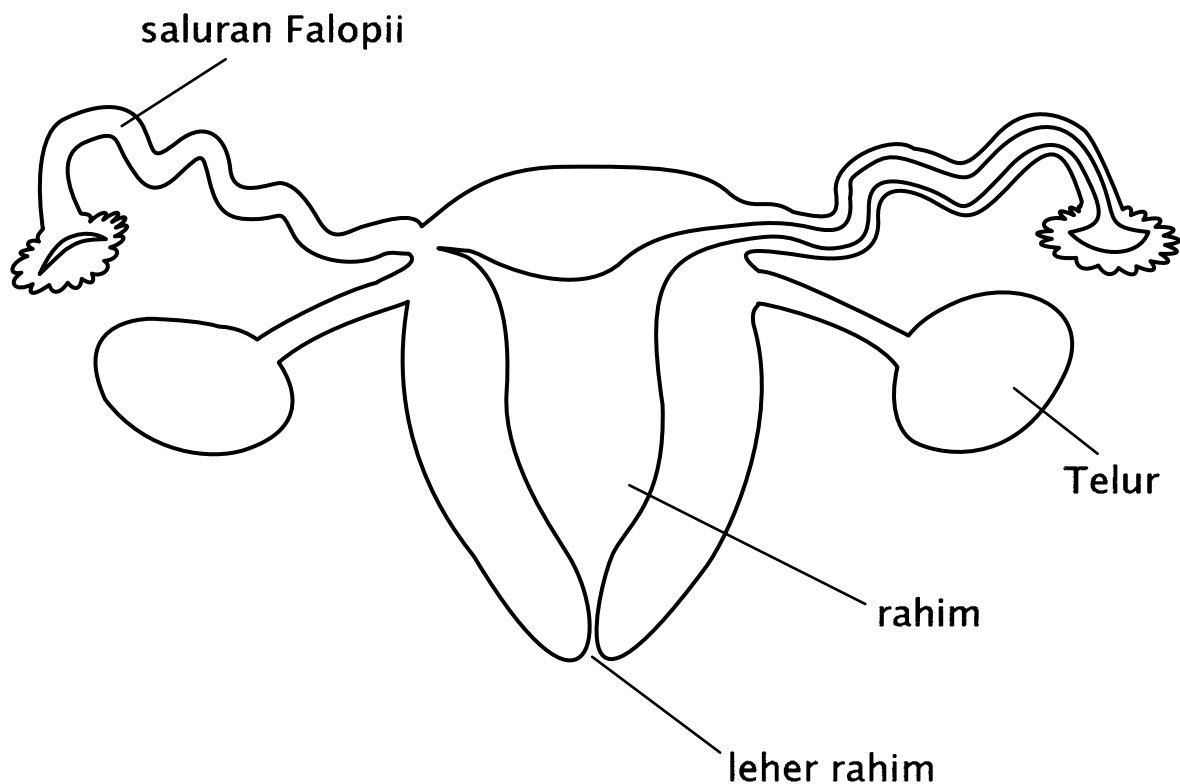
Kanker ada berbagai macam. Semua kanker menyebabkan sel-sel di dalam tubuh untuk berubah dan berkembang secara tidak terkontrol. Hampir semua sel-sel kanker membentuk benjolan yang disebut tumor. Sel-sel dari tumor dapat membelah diri dan melakukan penyebaran ke bagian-bagian tubuh yang lain. Tidak semua benjolan adalah kanker. Benjolan yang bukan kanker tidak mengancam jiwa. Kanker merupakan penyakit yang ganas.

Apa itu Kanker Leher Rahim?

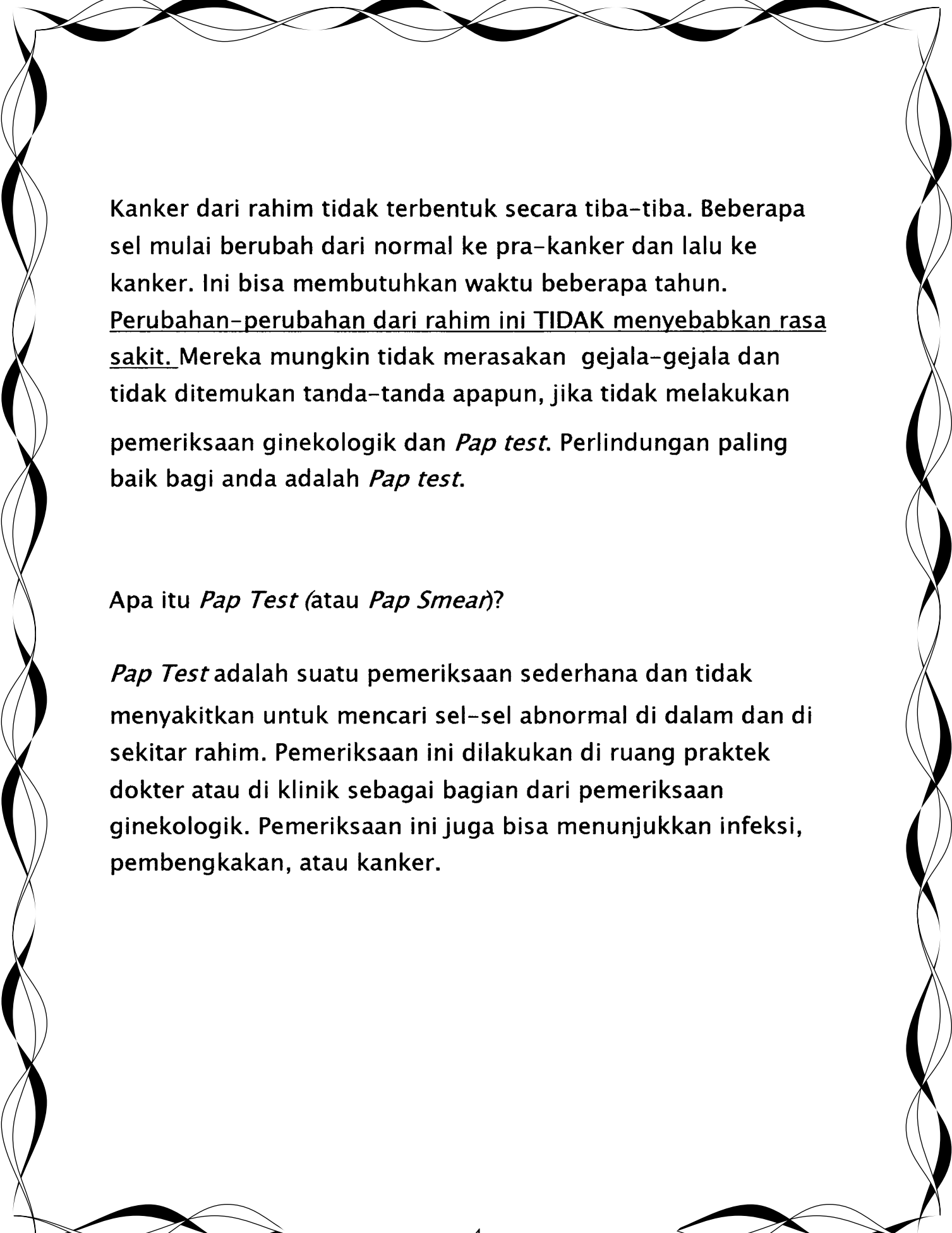
Kanker bisa tumbuh di otot yang membuat rahim tertutup. Otot ini disebut leher rahim. Sangat penting untuk diketahui bahwa kanker leher rahim bisa disembuhkan 100% jika ditemukan dengan *Pap Test* dan diobati sejak dini. Kanker leher rahim dimulai di lapisan leher rahim.

Dimanakah Leher Rahim itu?

Bayi tumbuh di dalam rahim yang terletak di belakang kandung kemih. Rahim terdiri atas 2 bagian. Bayi tumbuh di bagian atas. Bagian bawah dari rahim disebut leher rahim yang menghubungkan badan dari rahim ke jalan lahir. Inilah gambar dari rahim.



Gambar #1



Kanker dari rahim tidak terbentuk secara tiba-tiba. Beberapa sel mulai berubah dari normal ke pra-kanker dan lalu ke kanker. Ini bisa membutuhkan waktu beberapa tahun. Perubahan-perubahan dari rahim ini TIDAK menyebabkan rasa sakit. Mereka mungkin tidak merasakan gejala-gejala dan tidak ditemukan tanda-tanda apapun, jika tidak melakukan pemeriksaan ginekologik dan *Pap test*. Perlindungan paling baik bagi anda adalah *Pap test*.

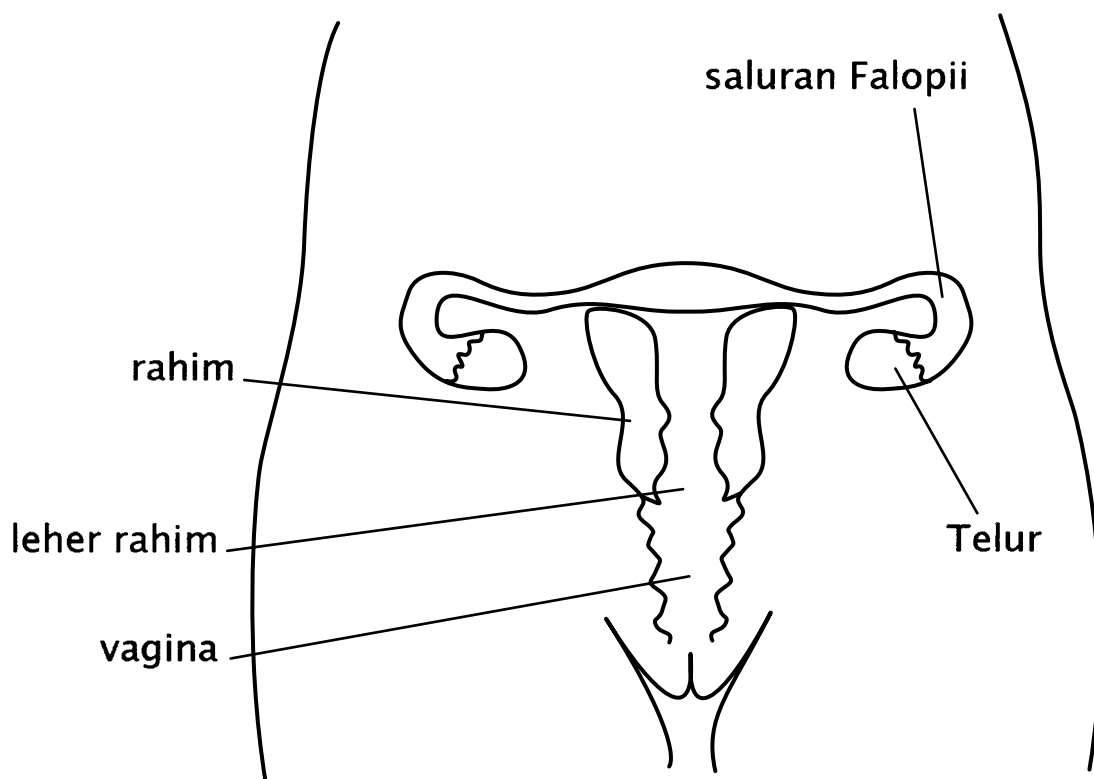
Apa itu *Pap Test* (atau *Pap Smear*)?

Pap Test adalah suatu pemeriksaan sederhana dan tidak menyakitkan untuk mencari sel-sel abnormal di dalam dan di sekitar rahim. Pemeriksaan ini dilakukan di ruang praktek dokter atau di klinik sebagai bagian dari pemeriksaan ginekologik. Pemeriksaan ini juga bisa menunjukkan infeksi, pembengkakan, atau kanker.

Apa itu Pemeriksaan Ginekologik ?

Pemeriksaan Ginekologik adalah suatu cara untuk mengecek bagian di dalam organ-organ tubuh untuk mencari apakah ada sesuatu masalah. Inilah gambar dari organ-organ dalam anda:

Gambar #2



Dalam pemeriksaan, suatu alat dipergunakan untuk melebar pembukaan dari vagina sehingga rahim dapat terlihat.

Persiapan untuk *Pap Test*?

Seorang wanita harus melakukan test ini 10 sampai 20 hari setelah hari pertama dari menstruasi. Jangan mempergunakan *douche* sebelum pemeriksaan.

Apakah faktor-faktor risiko dari Kanker Leher Rahim?

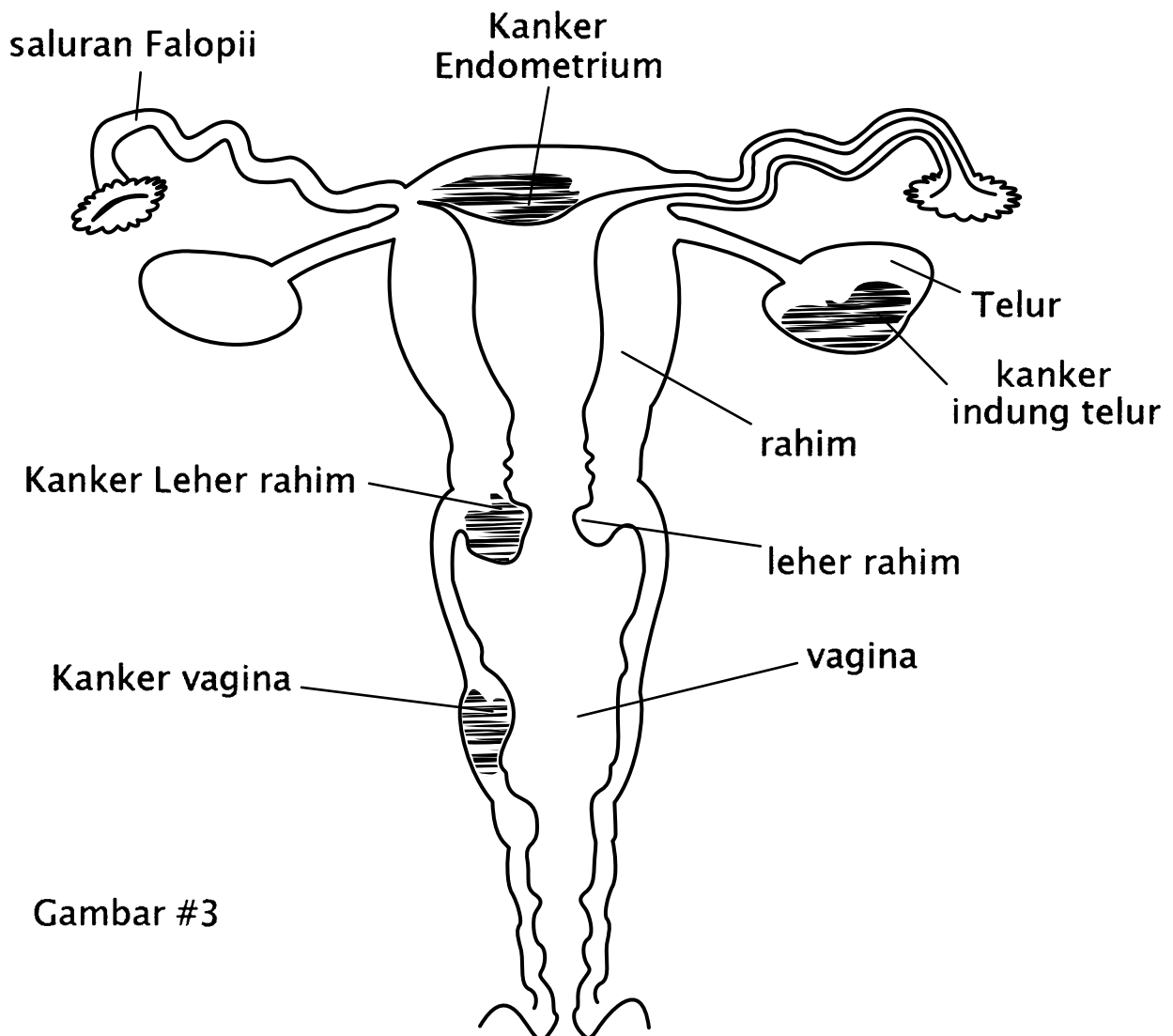
- Wanita yang memulai hubungan kelamin pada usia dini.
- Wanita yang sering berganti pasangan seks dalam melakukan kegiatan seks.
- Peradangan, termasuk yang disebabkan oleh Chlamidia, Trichomonas vaginalis, atau yang lainnya yang ditularkan lewat hubungan seksual.
- Wanita yang telah mempunyai pendarahan tidak teratur atau discharge dari vagina.
- Rangsangan yang terus-menerus pada leher rahim (cerviks uteri) misalnya karena coitus yang tinggi

Wanita-wanita dengan salah satu faktor-faktor risiko tersebut harus pergi ke dokter untuk diperiksa.

Kanker Endometrium

Kanker tipe ini berkembang di dalam rahim (lihat gambar #3) dan paling umum di kalangan wanita diatas 60.

Wanita yang berumur 40 tahun ke atas harus melakukan pemeriksaan setiap tahun sebagai bagian dari pemeriksaan kanker.



Gambar #3


Kunjungi dokter anda jika anda mengalami hal-hal dibawah ini:

- Pendarahan diantara masa haid
- Haid yang sangat banyak
- Terjadinya pendarahan setelah anda menyelesaikan suatu periode haid yang teratur.

Jika anda mempunyai risiko tinggi terhadap kanker, dokter akan mengambil sebagian sel-sel untuk dicek dibawah mikroskop untuk perubahan-perubahan yang mungkin adalah kanker.

Faktor-faktor risiko untuk Kanker Endometrium

- Wanita yang mempunyai kesulitan untuk hamil
- Wanita yang tidak dapat memproduksi sel-sel telur
- Wanita yang amat sangat kelebihan berat badan
- Wanita yang memakan *estrogen* lebih dari 2 tahun tanpa *Progesterone*.
- Wanita yang mempunyai sejarah keluarga dengan kanker endometrium.



Penting untuk diketahui bahwa kanker tidak selalu memberikan gejala-gejala!

Itulah sebabnya *Pap Test* dan Pemeriksaan ginekologik sangat berharga. Baik pemeriksaan ginekologik maupun test Pap smear yang teratur adalah penting.

Ingat: *Pap Test* dan Pemeriksaan ginekologik adalah kesempatan anda yang terbaik untuk menemukan kanker sejak dini.

Daftar Kata-Kata

Kanker: sebutan umum untuk sekumpulan besar penyakit-penyakit yang semua mempunyai karakter sel-sel abnormal yang tumbuh dan menyebar secara tidak terkontrol.

Leher Rahim: ujung bawah dari rahim dan pembukaan ke kandungannya.

Genital Warts (Chlamydia): penyakit kelamin yang dapat menyebabkan kemandulan di wanita dan pria.

Endometrium: lapisan jaringan yang membatasi rahim/kandungannya.

Kanker Ganas: sel-sel kanker ganas yang dapat menyebar ke bagian tubuh yang lain.

Pap Test: test yang sederhana dan tidak menyakitkan yang dilakukan di ruang praktek dokter atau klinik kesehatan pada saat pemeriksaan ginekologik untuk mendeteksi sel-sel abnormal di dalam dan sekitar rahim.

Pemeriksaan ginekologik : pemeriksaan oleh dokter untuk mengecek organ reproduksi wanita untuk hal-hal abnormal. Selama pemeriksaan, sebuah alat yang disebut spekulum dipergunakan untuk melebarkan pembukaan dari vagina sehingga bagian atas dari vagina dan leher rahim dapat terlihat.

Faktor risiko: sesuatu yang meningkatkan risiko seseorang untuk terkena paparan penyakit.

Tumor: benjolan jaringan yang abnormal, tumor dibagi 2, bisa jinak dan bisa ganas, yang ganas biasanya disebut kanker.

Kandungannya / rahim: organ didalam panggul wanita yang kecil, kosong dan berbentuk seperti buah peer. Organ ini tempat bayi berkembang.

Original Text by:

Niccu Tafarrodi, Ph.D.
Donald Whipple Fox

Original Text Edited by:

Katherine Levin, Ph.D.
Katherine is a native of St. Paul, Minnesota. Her field of expertise is writing and editing cancer prevention literature targeted at ethnic, immigrant, and underserved English-speaking communities.

Original Text Simplified by:

Rosemarie J. Park, Ph.D.
Rosemarie is a native of the United Kingdom. She is an Associate Professor at the College of Education and Human Development, University of Minnesota. Her area of work is in adult literacy and English language.

Illustrations by:

Nickdokht Torkzadeh
Nickdokht is a native of Tehran, Iran. She is a Graphic Designer at the University of Minnesota where she earned her MA from the School of Architecture. Her field of work is design, layout and graphics for print and interactive media.

Translated by:

Linda Puspawati-Scheller, MSc.
Linda is a native of Jakarta, Indonesia. She is an English-Indonesian Translator/Interpreter. Her organization is the Minnesota Indonesia Society.

Approved by:

Dr. Paulus Budiman
Jakarta, Indonesia

This booklet was created in partnership
with the American Cancer Society.

Guide to Cervical Cancer
STAY HEALTHY
© 2013 C.C.H.
Indonesian_c05-01